

GARAPA



12

10/DEZEMBRO/2021

Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Hinode 55-1 ☎: 0276-63-3111 (Ramal 262) FAX: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@own.oizumi.gunma.jp

FERIADO DE FINAL E INÍCIO DE ANO

~ De 29 de dezembro a 3 de janeiro ~ 年末年始の業務について

COLETA DE LIXO



A coleta de **Lixo Não Inflamável e Reciclável** também paralisa neste período.

O caminhão da coleta voltará a recolher normalmente a partir do dia 4 de janeiro. Portanto, não deposite o lixo nos postos de coleta antes desta data. Quanto a Coleta de **Lixo Inflamável**, confira no Calendário de Coleta de Lixo. Preserve a higiene da sua região.

Faxina anual: para quem aderir aos costumes japoneses de limpar a casa antes da virada do ano, poderá levar o lixo resultante da limpeza diretamente no Centro de Limpeza para despachá-los.



■ Centro de Limpeza de Oizumi (gratuito)

※Serão aceitos somente **lixo de grande porte**

Dias: no dia 29(qua) das 9h às 11h30 e 13h às 16h e 30(qui) de dezembro das 9h às 12h

■ Centro de Limpeza CLEAN Plaza (Ota) (Lixo-Inflamável)

Dias: no dia 29(qua) e 30(qui) de dezembro
Horário: das 8h30 às 12h e 13h às 15h

■ Centro de Limpeza RECYCLE Plaza (Ota) (Lixo Não-Inflamável e Reciclável)

Dias: no dia 29(qua) e 30(qui) de dezembro
Horário: das 8h30 às 12h e 13h às 15h

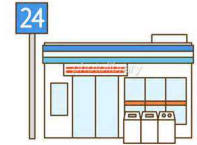
[130 ienes/
10 kg]

COMÉRCIO

Feriado de final e início de ano, principalmente o dia primeiro é sagrado aos japoneses. A maioria das fábricas, repartições públicas, instituições médicas não funcionam.

Alguns estabelecimentos comerciais ou lojas de conveniência poderão ser a salvação, mas nem tudo pode ser encontrado (como medicamentos, por exemplo). Portanto, previna-se até o final de ano.

As grandes lojas de departamentos e supermercados já reiniciam suas atividades na tarde do dia 1.janeiro.



BANCO



Os dias e horários de funcionamento diferem conforme o banco ou caixa eletrônico. Para não ficar na mão, verifique o horário de funcionamento do caixa eletrônico que costumam usar.

INSTITUIÇÕES MÉDICAS

A maioria das clínicas e hospitais, fecham no período mencionado. Mas, para atender os casos de emergência, os hospitais e as clínicas estarão em regime de plantão (confira na Homepage do Centro Comunitário Multicultural de Oizumi acessando a seguinte pagina <http://www.oizumi-tabunka.jp/>)



PREFEITURA

Você está em dia com os impostos municipais?
A Seção de Arrecadação de Impostos estará atendendo para recolhimento e consulta sobre impostos nos seguintes dias:
29(qua) e 30(qui) de dezembro das 8h30 às 17h15

Lembrete: Dia 27 de dezembro, vencimento da
- 4a. Parcela : Imposto sobre Bens Imobiliários
- 6a. Parcela : Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde
税金納期のお知らせ

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserida no boleto, através do aplicativo PayPay, LINE Pay.

☐ Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem nas lojas de conveniência.



Todas às QUARTAS:
Dias : 15 e 22 de dezembro
5 e 12 de janeiro/2022
Aberto até às 19h15

SÁBADOS e FERIADO DE FINAL DE ANO
Dias : 11, 18 e 25,
29 e 30 de dezembro
8 e 15 de janeiro/2022
Aberto das 8h30 às 17h15

時間外納税窓口のご案内

目次	
年末年始の業務について.....	1
延長・年末窓口と土曜窓口のご案内.....	1
時間外納税窓口のご案内.....	1
税金納期のお知らせ.....	1
歳末防火運動.....	2
古着・古布の回収再開について.....	2
国民年金保険料は社会保険料として控除されます.....	2
子育て世帯への臨時特別給付金について.....	2
新入外国籍児童の就学申請受付.....	2
新入学準備費の支給について.....	2
母子・父子家庭の児童等の入学及び進学支度金.....	2
新型コロナウイルス感染症の感染拡大防止対策.....	3
いずみの杜の各教室のご案内.....	3
ニューイヤー駅伝 2022 in Gunma.....	3
季節の花と日本の文化・マナー講座.....	3
不要なカレンダーなどの収集・配布について.....	3
親子スキー教室参加者募集.....	3
新型コロナウイルスの初回接種がまだお済みでない人へ.....	3
1月の保健カレンダーについて.....	4
日曜・祝日の当番医について.....	4
3回目の新型コロナワクチン接種券の発送について.....	4

CAMPANHA DE COMBATE AO INCÊNDIO DE FINAL DE ANO

Dia 25 a 31 de dezembro 歳末防火運動

O frio está chegando e a probabilidade de ocorrer incêndio fica maior ainda. Aquecedores elétricos, a querosene, são muito usados nesta época. Para evitar o incêndio, cada qual tenha em mente os 7 mandamentos, a seguir



1. Não fume deitado
2. Não coloque objetos de fácil combustão ao redor dos aquecedores.
3. Quando estiver fazendo frituras, não afaste do fogão
4. Instale o dispositivo para detectar a fumaça
5. Utilize artigos (cortina, etc.) anti-fogo
6. Tenha em casa o extintor para combater o fogo ainda no início.
7. Mantenha contato com os vizinhos.

□ **Detalhes:** Central do Corpo de Bombeiro de Ota, Seção de Assuntos de Prevenção (Telefone 0276-33-0202)



RECOLHIMENTO DE ROUPAS USADAS

古着・古布の回収再開について

Desde outubro de 2020 não estávamos recolhendo tecidos e roupas usadas, mas para reduzir o volume de lixo e contribuir com a reciclagem voltaremos a recolher esses artigos, conforme segue

- **Local do recolhimento:** Seção de Conservação do Meio Ambiente, na prefeitura de Oizumi, 1.º piso, balcão No.5
- **Horário:** De segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17h15 (exceto feriado de final e início de ano, feriados nacionais)
- **Forma de recolhimento:** após lavar e secar bem, coloque em sacolas plásticas. Serão aceitas somente artigos domésticos.
- **Informações:** Seção de Conservação do Meio Ambiente (Kankyo Seibi-ka), da prefeitura de Oizumi, pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 562)

CONTRIBUIÇÃO COM SEGURO SOCIAL E SEGURO NACIONAL DE SAÚDE PODERÃO SER ABATIDOS NA DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA

国民年金保険料は社会保険料として控除されます。

Todos os pagamentos efetuados, entre 1/janeiro e 31 de dezembro/2021, da contribuição com o Seguro Social, Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde, etc., poderão ser abatidos na Declaração de Imposto de Renda. Para isso é necessário anexar todos os recibos junto com o Formulário da Declaração do Imposto.



Aqueles que pagam o Seguro Pensão, deve ter recebido do Escritório de Pensão Nacional, em meados de novembro o comprovante do valor pago, entre 1/janeiro a 30 de setembro/2021. Referente aos meses de 1/outubro a 31 de dezembro, receberão em sua casa, via correio, em meados de fevereiro/2022. Não esqueça de apresentar este comprovante, no ato da Declaração.

□ **Detalhes:** na Seção de Assuntos Cíveis, da prefeitura de Oizumi, pelo telefone 0276-63-3111(Ramal 534), ou no Escritório de Pensão Nacional de Ota (telefone 0276-49-3716)

Concessão do

AUXÍLIO ESPECIAL PROVISÓRIO PARA FAMÍLIAS COM FILHOS

子育て世帯への臨時特別給付金について

Para diminuir o impacto econômico decorrente do Coronavírus, o governo concederá o Auxílio Especial Provisório as famílias que criam seus filhos, com idade entre 0 a 18 anos de idade. Em dezembro está previsto para ser enviado o comunicado deste auxílio para aquelas pessoas que foram o alvo para receber o Subsídio à Criança, referente ao mês de setembro, não sendo necessário realizar a solicitação. Para os demais (item 2 do público-alvo abaixo), deverão realizar a solicitação.

- **Público-alvo:** que enquadram em um dos itens abaixo
 1. Crianças que enquadram para receber o Subsídio à Criança (Jidoteate), referente ao mês de setembro de 2021. **Não há necessidade de realizar a tramitação.**
 2. Crianças nascidas entre 2 de abril de 2003 e 1.º de abril de 2006, que vivem sobre a custódia de seus pais, e que enquadram no limite renda para receber este auxílio. **Será enviado o formulário no final de dezembro, preencha os dados necessários e realize a tramitação.**
 3. Crianças nascidas entre 1 de outubro de 2021 a 31 de março de 2022 (que enquadram para receber o subsídio à Criança).
- **Valor do subsídio:** 50.000 ienes por criança
- **Previsão para o depósito:** mês de dezembro/2021. (será creditado na mesma conta bancária, utilizada para o depósito do Subsídio à Criança)
- **Informações sobre o Subsídio:** Encarregados de Apoio a Criação dos Filhos, na Seção de Assuntos Infantis, pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 352)



MATRÍCULA PARA O INGRESSO ESCOLAR

新入学外国籍児童の就学申請受付

Os estrangeiros interessados no ingresso em escola primária japonesa em abril de 2022, devem comparecer à Prefeitura de Oizumi para realizar a matrícula.

Atenção: aqueles que não comparecerem para a tramitação da matrícula, serão considerados como pessoas que não estão interessadas pela vaga. Portanto, serão excluídas da lista dos novos alunos.

- **Período da matrícula:**
11 (ter) a 14 (sex) de janeiro de 2022
- **Horário:** 8h30 às 11h30 e 13h às 17h
- **Público-alvo para o ingresso escolar:**
Crianças nascidas de 2 de abril de 2015 a 1º de abril de 2016 e que realizaram o exame médico para o ingresso escolar
- **Local da matrícula:**
Prefeitura de Oizumi, Seção de Ensino Escolar, 3º Andar, balcão No.21
- **Documentos necessários:**
 - Comunicado (se recebeu)
 - Formulário de Pedido de Matrícula (Shugaku Shonin Shinseisho)
 - Caderneta bancária (Gunma Bank) e o carimbo (Inkan) utilizado na abertura da conta
 - Atestado de Residência familiar (Jumin-hyo), Cartão de Permanência (Zairyu Card) do responsável e do menor
- **Informações:** Prefeitura de Oizumi, Seção de Administração de Ensino, telefone 0276-63-3111 (Ramal 331)



PREPARANDO-SE PARA O INGRESSO ESCOLAR

(1.º ano primário ou 1º ano ginásial)

新入学準備費の支給について



A cidade de Oizumi concede o pagamento antecipado do subsídio escolar, aos pais de alunos do "Primário" e "Ginásio" que passam por dificuldade financeira, a fim de que possam auxiliar nos preparativos do ingresso escolar.

- **Público-alvo:** pessoa que enquadra em todos os itens a seguir:
 - Esteja morando nesta cidade na data base 1.º de fevereiro/2022
 - Tem filho com previsão de ingresso no 1º ano do primário ou no 1º ano do ginásio.
- Enquadraram para receber o subsídio escolar no ano fiscal 2021
- **Valor:** Primário: 51.060 ienes, Ginásio: 60.000 ienes
- **Período de Solicitação:** 6 a 28 de janeiro (exceto sábados, domingos)
- **Data do Pagamento:** 18 de fevereiro (previsão)
- **Forma de solicitar:** Entregue o Formulário na escola primária prevista a ingressar, ou na escola primária que atualmente frequenta. O Formulário está disponível na Homepage da cidade, no seguinte endereço <http://www.town.oizumi.gunma.jp/>
- **Detalhes:** Seção de Administração do Ensino Escolar (Kyouiku Kanri-ka), 3.º piso, pelo telefone 0276-63-3111(ramal 331)

Famílias de Mãe (e/ou Pai) Solteira(o)

AJUDA NOS CUSTOS PREPARATÓRIO PARA O INGRESSO ESCOLAR

母子・父子家庭の児童等の入学及び進学支度金について

A cidade subsidiará uma pequena ajuda monetária as Mães (ou Pais) solteira(o), com filhos que ingressarão na escola primária, ginásial. (Para família que tem filhos com previsão de ingresso no colegial, a solicitação está prevista para abril/2022).

- **Pessoas que enquadram para se inscrever:**
 - Esteja morando nesta cidade
 - Cuida e vive junto com o filho
 - Foi isento do Imposto de Renda no ano anterior
 - Não está recebendo o Subsídio a Subsistência
- **Valor:** Primário: 10.000 ienes, Ginásio: 15.000 ienes/criança
- **Período de Solicitação:** 17 a 31 de janeiro (exceto sábados, domingos)
- **Forma de solicitar:**
Preencha o Formulário, anexando os documentos necessários, e entregue na Seção de Assuntos Infantis, da Prefeitura de Oizumi Poderá encontrar o Formulário na Homepage da cidade, pelo seguinte endereço <http://www.town.oizumi.gunma.jp/>
- **Detalhes:** Seção de Assuntos Infantis (Kodomo-ka), 3.º piso, pelo telefone 0276-63-3111(ramal 352)





CANCELAMENTO/ADIAMENTO dos eventos, reuniões, etc., e prorrogação, devido ao Coronavírus

新型コロナウイルス感染症の感染拡大防止対策

Para prevenir a propagação do contágio do Novo Coronavírus, muitas atividades, cursos, reuniões, eventos, etc., foram canceladas, algumas prorrogadas, etc., mas no momento algumas instituições estão retomando suas atividades, gradualmente, por isso pedimos para que confira de antemão, antes de ir ao local. Dependendo da situação, pode acontecer de ter que fechar emergencialmente, por um tempo indeterminado.

- **Cerimônia de Início das Atividades do Corpo de Bombeiros "Dezome":** prevista para ser realizada no início de janeiro, será cancelada
- **Competição de Karuta:** prevista para ser realizada no início de dezembro, será cancelado

Com a retomada das atividades, pedimos aos participantes para que utilizem máscaras, sigam as etiquetas da tosse, etc. E também não esqueçam de medir a temperatura corporal, caso apresente febre ou sintomas de gripe, evite participar das atividades.

A realização ou cancelamento está sendo comunicado através da homepage da cidade ou do Centro Comunitário Multicultural de Oizumi. Visitem nosso site <http://www.oizumi-tabunka.jp/>.

**IZUMI NO MORI
Tel: 0276-20-0035**

いずみの社の各教室のご案内



ILUMINAÇÃO DO IZUMI DO MORI

- **Período:** até 10 de janeiro (seg)
- **Local:** Palco e lado leste do estacionamento da Instituição

As inscrições das aulas abaixo, estão abertas a partir do dia 14 de dezembro.

As aulas tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

Dependendo da situação da propagação de infecção por Covid-19, pode acontecer de ter algumas alterações.

【ALONGAMENTO DA PELVIS&LINFÁ】

- **Dias:** 6, 13, 20 e 27 de janeiro (qui)
- **Horário:** 10h30 ~ 11h30
- **Vagas:** 15 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE AQUABODYMAKE】

- **Dias:** 7, 14, 21 e 28 de janeiro (sex)
- **Horário:** 10h45 ~ 11h45
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE IOGA】

- **Dias:** 7, 14, 21 e 28 de janeiro (sex)
- **Horário:**
Leve: 10h30 ~ 11h30
Sazonal: 19h30 ~ 20h30
- **Vagas:** 15 pessoas/turma
- **Custo:** 2.000 ienes/turma



【AULA DE FITNESS】

- **Dias:** 12, 19 e 26 de janeiro (qua)
- **Horário:** 19h30 ~ 20h30
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 1.500 ienes

【AULA DE AQUABICS】

- **Dias:** 12, 19 e 26 de janeiro (qua)
- **Horário:**
Turma manhã: 10h45 ~ 11h45
Turma da noite: 19h ~ 20h
- **Vagas:** 20 pessoas/turma
- **Custo:** 1.500 ienes/turma



【AULA DE FITNESS】

- **Dias:** 18 e 25 de janeiro (ter)
- **Horário:** 10h30 ~ 11h30
- **Vagas:** 20 pessoas
- **Custo:** 1.000 ienes

NEW YEAR EKIDEN 2022 in GUNMA

(Maratona de Ano Novo)

ニューイヤー駅伝 2022 in Gunma



- **Dia:** 1 de janeiro de 2022 (sáb) a partir das 9h15
- **Rota e horário:** Poderá certificar pela transmissão no canal de Gunma TV, e TBS começa a transmitir a partir das 8h30.
Ou ainda poderão conferir na HP da Província <http://www.pref.gunma.jp>
Neste dia várias ruas e avenidas da província estarão interditadas, Contamos com a compreensão de todos
- **Detalhes:** Seção de Promoção de Esportes da Província de Gunma (Sport Shinkou-ka), pelo telefone 027-226-2081

Atividade do Bunka no Tsuyaku

ARRANJO FLORAL SAZONAL CULTURA E ETIQUETA JAPONESA

文化の通訳養成講座「季節の花と日本の文化・マナー講座」



- **Dia:** 21 de janeiro (sex) das 18h50 as 20h
- **Local:** Salão Público de Oizumi-Minami Bekkan (Oizumi-machi Yoshida 2011-1)
- **Público-alvo:** Qualquer pessoa será bem vinda
- **Vagas:** 10 pessoas
- **Custo:** gratuito (Será recolhido 500 ienes para despesas com materiais)
- **Inscrições:** no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (efetuar o pagamento no ato da inscrição, evite troco). Aos interessados em participar da aula remota (online), entre em contato conosco.
- **Detalhes:** Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, pelo tel: 0276-62-6066 ou pela HP <http://www.oizumi-tabunka.jp>



RECOLHIMENTO DE CALENDÁRIO/2022

不要なカレンダーなどの収集・配布について

Se tiver em casa algum calendário 2022 que esteja sobrando traga, para ser doado a quem precisa. De repente o calendário que iria ficar encostado, poderá ser de grande utilidade num outro lar.

- **Período para recolhimento:** até o dia 28 de dezembro (ter)
- **Onde trazer os calendários:** Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (endereço: Yoshida 2011-1), Prefeitura de Oizumi (endereço: Hinode 55-1)
- **O que trazer:** calendário, agenda
- **Distribuição dos calendários:** a partir de 4 de janeiro de 2022
- **Locais de distribuição:** Prefeitura de Oizumi, Centro Comunitário Multicultural de Oizumi.
- **Informações:** Seção de Integração e Assuntos Multiculturais (Tabunka Kyodo-ka), pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 262)

AULA DE ESQUI

PARA MÃES(PAIS) SOLTEIROS&FILHOS

親子スキー教室参加者募集



- **Data:** 11 de fevereiro (sex) das 10h ~ 16h
- **Destino:** Pista de Esqui Minakami Hodaiki (End. Minakamimachi Fujiwara 3839-1)
- **Público-alvo:** Mãe/Pai solteiro (a) & filho (s) que vivem na Província de Gunma
- **Custo:** - Adultos: 5.500 ienes (associados 4.000 ienes)
- Crianças até 17 anos: 3.000 ienes
- Crianças menores que 3 anos: 1.000 ienes
※ Incluso somente transporte, seguro contra acidente e aula de esqui.
- **Ponto de embarque:** Prefeitura de Tatebayashi, Terminal de Ônibus de Ota, etc.
- **Inscrição:** No Cartão-Resposta, escreva seus dados: endereço, telefone, nome e idade de todos que participarão e informe o local de embarque. Envie até o dia 14 de janeiro (sex) para o seguinte endereço: Gunma-ken Boshi Kafu Fukushi Kyogyo-kai, dentro do Shakai Fukushi Sogo Center, 5.º piso.
☎371-0843 Maebashi-shi, Shin-Maebashi-cho 13-12
Telefone: 027-255-6636

VOCÊ AINDA NÃO RECEBEU AS PRIMEIRAS DOSES DA VACINA PREVENTIVA DO COVID-19?

新型コロナウイルスの初回接種がまだお済みでない人へ



A prefeitura de Oizumi, está orientando as pessoas que ainda não receberam a Vacina Preventiva do Covid-19 (1ª. e 2ª. dose), para que possam receber individualmente.

Aos moradores de Oizumi, que não foram vacinados, mas que desejam receber a vacina, entre em contato com o Centro de Atendimento Telefônico (Call Center), o mais breve possível, pelo telefone 0276-55-4661

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
JANEIRO	7	Sex	Orientação ao Casal	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (☎0276-62-2121)	Gestante e seus familiares (aos inscritos)	13h ~ 15h
	11	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais (aos inscritos)	9h ~ 11h30
	17	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	20	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	21	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Bebês e seus pais (aos inscritos)	13h ~ 13h15
	24	Seg	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais (aos inscritos)	9h ~ 11h30
			Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	25	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	13h ~ 13h15
	26	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	27	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		Aos interessados	9h30 ~ 11h
31	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto	Aos interessados	9h30 ~ 11h		

1月の保健カレンダーについて



PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

日曜・祝日の当番医のお知らせ



DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h as 17h)			CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h as 17h)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h as 13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h as 11h30)	
DEZEMBRO	12	Dom	Morishita lin ☎0276-73-7776	Kanamaru lin ☎0276-88-3200	Meiwa Central Byoin (Antigo Kaiho Byoin) ☎0276-84-1234				
	19	Dom	Kato lin ☎0276-89-1031	Tatara Shinryojo ☎0276-72-3060	Keiyu Byoin ☎0276-49-9000	Kawata lin ☎0276-72-3314			
	26	Dom	Sakuma Clinic ☎0276-55-2500	Ogiwara Clinic (somente pediatria) ☎0276-61-1133	Sawada ☎0276-70-7703				
	30	Qui	Mashimo ☎0276-62-2025	Mari Ladies Clinic ☎0276-76-7775	Fujiwara lin ☎0276-88-7797	Okada Clinic ☎0276-72-3163			
	31	Sex	Goga Clinic ☎0276-73-7587	Terauchi lin ☎0276-88-1511	Tatebayashi Kousei Byoin (somente pediatria) Mediante reserva das 9h e 11h	Kawashima lin ☎0276-75-5511			
JANEIRO	1	Sáb	Takekoshi lin ☎0276-84-3137	Kato lin ☎0276-89-1031	Shinbashi Byoin ☎0276-75-3011			Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎0276-73-8818	
	2	Dom	Oura Byoin ☎0276-88-5678	Suda lin ☎0276-63-1414	Ozone ☎0276-72-7707				
	3	Seg	Tanaka lin ☎0276-62-2881	Tatebayashi Kinen Byoin ☎0276-72-3155	Takei (Somente pediatria) ☎0276-76-2525	Tatebayashi lin ☎0276-74-2112			
	9	Dom	Hamada Clinic ☎0276-80-1100	Hasegawa Clinic ☎0276-80-3311	Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo ☎0276-73-2313				
	10	Seg	Hachiya Byoin ☎0276-63-0888	Kensei Zaitaku Clinic ☎0276-55-3818	Konishi lin ☎0276-86-2261	Horii Clinic ☎0276-55-2100			

☐⇒Instituições médicas de Oizumi

- Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)
- Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kousei Byoin ☎ 0276-72-3140 (Clínico Geral)
- Atendimento emergencial noturno(18h45 as 21h45) , de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano), detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎0276-60-3099 (Clínico Geral ou pediatria)

Envio do Cupom para a 3ª Dose da Vacina Preventiva Contra Novo Coronavírus 3回目の新型コロナワクチン接種券の発送について

Está prevista a realização do reforço (3ª.Dose) da Vacina, depois de 8 meses após ter concluído as 2 primeiras doses. Passado 7 meses após ter recebido as 2 primeiras doses, receberão em sua casa o 'Cupom para a Vacinação'. Detalhes sobre a realização, forma de reserva, etc., verifique os documentos contidos no envelope.



■**Detalhes:** Seção de Construção da Saúde (dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi), telefone 0276-62-2121